

7月豪雨被害、爪痕大々

7月2日から4日にかけて北海道を通過した前線の影響で、東川町内では7月の観測記録を更新する豪雨に見舞われ、倉沼川流域を中心に河川氾濫、田畑冠水、町道崩落などの被害が出ました。道道天人峡美瑛線では天人峡温泉に至る道路の一部が崩壊し、宿泊客が一時孤立しました。農業被害は約200ヘクタールに及んでいます。

東川町では7月2日の降り始めから3日午後3時過ぎの小康状態までに、一日で降水量140ミに達するなど、24時間降水量は7月の観測史上1位を記録。さらに同月10日から11日未明にかけて再度71ミの降水量を記録しました。

この雨で倉沼川流域を中心に、ボン倉沼川、サルン倉沼川流域で複数個所の河川決壊、田畑冠水と農業用ハウス被害が出ました。倉沼川西5号、五月橋は橋りよう護岸が崩落し、7月26日現在通行止めが続いています。

このため、同月3日早朝から倉沼川、サルン倉沼川沿線住民に自主避難を勧告。第一、第二地区コミュニティセンターを避難所に。3区、14区町内会を中心に避難勧告を出し、第一コミュニティセンターで15人が一夜を明かしました。



倉沼川の西5号五月橋で南側橋りよう護岸が崩落(7月5日撮影)

一方、3日午前3時40分ごろから道路通行止めとしていた天人峡地区の道道天人峡美瑛線では、天人峡温泉、旭岳温泉にわかれる分岐点から約2キロメートル先で、増水した川が道路に流入して河川と反対面側が浸食され、約210メートル区間で道路崩落して、車両通行が不能になりました。

このため天人峡温泉の2旅館に宿泊していた宿泊客と従業員131人が取り残されましたが、翌4日徒歩で移動して避難しました。

農業被害は、水稲72・1畝、大豆25・5畝、ソバ10畝、牧草82畝、露地とハウス栽培のミツバ、アスパラガス、ブロッコリー、長ネギ、カボチャ、トウモロコシなど野菜類合わせて200ヘクタール以上に被害が及びました。北海道、町など関係機関で被害箇所を復旧と今後の対策協議を行っています。

No.83 A WORD FROM ANOTHER WORLD

町のALT(英語指導助手)として英語を教えてくれたカトリーナ・カイラさん、ジェーン・キムさんの2人が7月で任期満了を迎え、それぞれ帰国しました。カトリーナさんは5年間、ジェーンさんは2年間にわたって、児童、生徒に生きている英語と使える英会話を教えてくれました。離任に当たって二人から最後のご挨拶をいただきました。

Catrina Cairra

5 years ago, I arrived in a small town that I had not known existed until 3 months before I came. Now Higashikawa is so much a part of my life it is hard to recall it not being in my life. I have met so many amazing people during my time here and have so many wonderful memories that it is impossible to choose which to highlight. Higashikawa is a town blessed with friendly, welcoming people, amazing water, delicious food and beautiful scenery. While there are many things I will miss about Higashikawa what I will miss the most is the people...and the water.

Jane Kim

It has been almost two years since I arrived in Higashikawa, and I cannot believe that soon I will be returning to America. I have made many memories here and met many interesting and kind people. There have also been many changes within the town and myself during these two years, and it has been an exciting journey of self-discovery and growth. Time has really flown by, and although I am sad to be leaving, I am grateful for the experience of living in Higashikawa. Thank you for a lovely two years! Goodbye.

カトリーナ・カイラ

5年前、私が到着したのは、その3カ月前には存在すら知らなかった小さな町でした。でも今では東川はあまりにも私の暮らしの一部となり、そうでなかったことを思い出すのは難しい。数多くの素晴らしい人との出会いと思い出と、どれか1つを選ぶことなどできないくらいです。東川は、気持ち良く受け入れてくれる人々と素晴らしい水、おいしい食べ物と美しい風景に恵まれた町です。恋しくなるだろうものは数多くありますが、やはり一番恋しくなるのは人と、そして水でしょう。

ジェーン・キム

東川に来てほぼ2年が経ちました。もうすぐアメリカに帰ると言うことが信じられません。この町で多くの思い出が出来、おもしろく親切な人にたくさん出会いました。この2年間で、この町自体も私にもたくさんの変化がありました。私には自己発見と成長の心躍る旅でした。時が飛ぶように過ぎ、ここを去るのは悲しいけれど、今あるのは、東川で生活を体験できたことに対する感謝の思いです。素敵な2年間をありがとう。そしてさようなら。(訳:宮地晶子)